



**Stadt Biel  
Ville de Bienne**

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **09.11.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220558**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220003-032</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**  
A:

**Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 02.11.2022**

**Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 02.11.2022**

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 02.11.2022 mit einer Änderung im Beschluss Nr. 553.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.11.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220559**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220002-036</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM  
BKS / FCS

**Helvetia Latina / Jahrestreffen / Antrag an GR / Vertretung**

**Helvetia Latina / Rencontre annuelle / Proposition au CM / Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 26. Oktober 2022 betr. Jahrestreffen Helvetia Latina vom 29. November 2022 in Bern / Vertretung.
2. Er delegiert an das Jahrestreffen Frau Gemeinderätin Glenda Gonzalez-Bassi als Vertreterin der Stadt Biel und beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.11.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220560**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220186-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM  
FID / FIN

**TOBS Konzert 2023 in Iserlohn (DE) / Antrag an GR / Gesuch um eine finanzielle Unterstützung / Bestimmung einer Delegation**

**TOBS concert 2023 à Iserlohn (DE) / Proposition au CM / Demande de soutien financier / Détermination d'une délégation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 31. Oktober 2022 betr. TOBS-Konzert vom 28. April 2023 in Iserlohn / Gesuch um eine finanzielle Unterstützung.
2. Er genehmigt für den Anlass vom 28. April 2023 in Iserlohn im Rahmen der Städtepartnerschaft einen Beitrag von CHF 8'000.00 zu Lasten des Gemeinderatskredits (Konto 12000.3199001) pro 2022.
3. Für den Anlass vom 28. April 2023 bestimmt er folgende Delegation:  
Erich Fehr und Lena Frank.
4. Er beauftragt die Präsidialdirektion, ihm an seiner Sitzung vom **7. Dezember 2022** einen überarbeiteten Kommunikationsvorschlag zu unterbreiten.
5. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung.
6. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.11.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220561**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220201-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Motion / Clauss Susanne, Tanner Anna / Vorgeburtlicher Mutterschutz für die Stadt Biel /  
Antrag an GR / Beantwortung**

**Motion / Clauss Susanne, Tanner Anna / Instaurer un congé prénatal à la Ville de Bienne /  
Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 28. Oktober 2022 betreffend Motion 20220201 «Vorgeburtlicher Mutterschutz für die Stadt Biel» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf der Präsidialdirektion und beantragt dem Stadtrat, die Motion 20220201 erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.11.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220562**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220002-037</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: BEU / TEE  
STK / CHM

**VPOD Frauenkonferenz / Antrag an GR / Vertretung / Grussbotschaft und Apéritifbeitrag**  
**SSP Conférence des femmes / Proposition au CM / Représentation / Message de**  
**bienvenue et apéritif**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 31. Oktober 2022 betr. VPOD Frauenkonferenz vom 11./12. November 2022 in Biel / Bestimmen einer Vertretung / Grussbotschaft und Aperitifbeitrag.
2. Er delegiert Frau Gemeinderätin Lena Frank an den Anlass mit dem Auftrag, eine Grussbotschaft zu überbringen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Vollzug.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.11.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220563**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220002-035</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: BKS / FCS  
STK / CHM

**Mitgliederversammlung Jura bernois.Bienne (Jb.B) / Antrag an GR / Genehmigung und Vertretung**

**Assemblée générale de Jura bernois.Bienne (Jb.B) / Proposition au CM / Approbation et représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 26. Oktober 2022 betr. Mitgliederversammlung Jura bernois.Bienne (Jb.B) vom 24. November 2022 / Genehmigung der Anträge.
2. Er ermächtigt Frau Gemeinderätin Glenda Gonzalez, den Anträgen des Vorstandes wie folgt zuzustimmen:
  - Protokoll Mitgliederversammlung vom 22. Juni 2022 (Genehmigung)
  - Berichterstattung Bilanz der letzten vier Jahre (Information)
  - Avenir géopolitique et économique de la région (Information / Diskussion)
  - Tätigkeitsbericht 2023 (Genehmigung)
  - Budget 2023 (Genehmigung)
  - Wahlen für die Periode 2023-26 (Nomination)
  - Ersatzwahl comité OCRég (Nomination)
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.11.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220564**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220293-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*  
A: *STK / CHM*

**Erneuerung Drucker und Optimierungsmassnahmen / Antrag an GR / Verpflichtungskredit  
Installation du nouveau parc d'imprimantes et mesures d'optimisation / Proposition au CM  
/ Crédit d'engagement**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des finances du 01.11.2022 concernant « Installation du nouveau parc d'imprimante et mesures d'optimisation / crédit d'engagement ».
2. Le Conseil municipal valide la proposition d'optimisation de l'impression et la démarche décrite au point 9.
3. Il octroie le crédit d'engagement MAN 28010.2030 d'un montant de CHF 200'000.- et le libère immédiatement. Die im Jahr 2022 anfallenden Mittel werden über das Projekt Nr. 28010.0011 kompensiert. Tout dépassement de crédit consécutif au renchérissement est d'ores et déjà approuvé. Il l'autorise à procéder aux modifications qui s'imposeraient ou s'avèreraient nécessaires, dans la mesure où elles ne changent pas de manière notable le caractère de l'ensemble.
4. Er beauftragt die Finanzdirektion, ihm bis zu seiner Sitzung vom **16. August 2023** Bericht darüber zu erstatten, ob die im vorliegenden Geschäft in Aussicht genommene globale Reduktion der Druckkosten erreicht werden kann und weitere Optimierungsmöglichkeiten aufzuzeigen.
5. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé





Gemeinderatsitzung vom: **09.11.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220567**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220064-006</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS  
A: FID / DFI  
STK / CHM

**Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel / Antrag an GR /  
Entscheid**

**Préavis favorable quant à l'octroi du droit de cité communal de la Commune municipale de  
Bienne / Proposition au CM / Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) vom 01.11.2022 betreffend Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel.
2. Er sichert den folgenden Personen das Bürgerrecht der Einwohnergemeinde Biel zu:  
  
...  
Der Gemeinderat hat 4 in Biel wohnhaften Personen den Zusicherungsentscheid zur Einbürgerung erteilt.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) mit der Eröffnung der entsprechenden Mitteilung über den Entscheid des Gemeinderates und dem Gebühreneinzug.
4. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) im Rahmen einer Medienmitteilung über die Zusicherungen aufgeteilt nach Herkunftsstaaten zu informieren.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **09.11.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220570**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220054-006</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE  
A: Alle übrigen Direktionen / *À toutes les autres directions*  
STK / CHM

**Investitionen der Stadt Biel / Prozess / Antrag an GR / Weiteres Vorgehen /  
Verpflichtungskredit**

**Investissements de la Ville de Bienne / Processus / Proposition au CM / Suite de la  
procédure / Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt und der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 1. November 2022 betreffend Investitionen der Stadt Biel / Prozess / Weiteres Vorgehen / Verpflichtungskredit / Genehmigung.
2. Er genehmigt die Projektorganisation und das weitere Vorgehen gemäss den Ausführungen im Bericht.
3. Er genehmigt den Verpflichtungskredit im Umfang von CHF 30'000.- über Konto 313200000.24000 für die Phase III und gibt diesen sofort frei.
4. Er überträgt die Federführung an die Finanzdirektion und beauftragt diese, ihm bis zum **22. Februar 2023** einen Zwischenbericht zu unterbreiten.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé